



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 7

רני ושמחי בת ציון כו'

「錫安的女兒啊，歌唱歡喜！」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/7/

1 רני ושמחי בת ציון כו'. להבין למה נק' כנס"י [כנסת ישראל] בשם בת כמו בת ציון בת ירושלים.

「錫安的女兒啊，歌唱並歡喜吧！」等。[我們要]明白，為何以色列會眾被稱為「女兒」，如「錫安的女兒」、「耶路撒冷的女兒」所示。

הנה איתא במדרש משל למלך כו' לא זו מחבבה עד שקראה בתי כמ"ש שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך ויתאו המלך יפוך כו' (ופי' יפוך הוא כמו בחי' רעיתי יפתי).

現在，米德拉什中有這樣的說法：「有一位國王的比喻……」：「他對她的愛護不曾止息，直到稱她為『我的女兒』」，正如經上所說：「聽啊，女兒，觀看，側耳傾聽；忘記你的民和你父家，王必喜愛你的美貌」等。（「你的美貌」的意思，與「我的愛侶、我的佳美者」這一層面相同。）

לא זו מחבבה עד שקראה אחותי וכמ"ש אחותי רעיתי.

「他對她的愛護不曾止息，直到稱她為『我的姊妹』」，正如經上所說：「我的姊妹，我的愛侶。」

לא זו מחבבה עד שקראה אמי וכמ"ש צאנה וראנה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו כו' וכתוב הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו ולאומי כתיב:

「他對她的愛護不曾止息，直到稱她為『我的母親』」，正如經上所說：「錫安的眾女子啊，出來觀看所羅門（שלמה）王，他戴著他母親為他加冕的冠冕」等；經上又說：「聽從我，我的民；側耳聽我，我的國族（לאומי，le' umi）」；而此處寫作「我的母親」（לאמי，le' imi）。

2 והנה להבין ענין ג' בחי' אלו בעבודת ה' שיש ג' מדרגות בישראל שע"ש [שעל שם] כך נקראו בבחי' ההלל.

現在，[我們需要]明白這三個層面在事奉 ה' 中的含義：以色列中有三個等級，因此他們被稱為這些不同的名稱。

וצריך להבין מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם שהנשמה קרויה נרה של שם הוי"ה. והרי פעם אמר הכתוב כי אתה נרי ה' שהוא ית' נק' נר של נש"י [נשמות ישראל].

我們必須明白經文所說的：「人的靈魂是 הוי (Havayah) 的燈」：靈魂被稱為 הוי 的燈。然而，經文在別處又說：「因為你是我的燈， ה'。」祂（願祂受頌讚）被稱為以色列眾靈魂的燈。

3 והענין כי הנה כתיב כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל מלשון בהלו נרו כו' לשון הארה.

解釋如下。經上寫道：「願每個靈魂讚美（תהלל，tehallel） יה。」tehallel 源自「當祂的燈發光（בהלו，behilo）時」等語，是表示發光的用語。

וביאור הדבר כי הנה כתיב אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנבה"ע [שנברא העולם] **ואתה הוא כו'.**

進一步闡明如下：經上寫道：「我， ה' (Havayah)，並沒有改變」；又說：「在世界被創造以前，祢就是那一位；祢仍是那一位」等等。

4 ואינו כדמיון הנשמה שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך לבושי הגוף

בג' לבושיה שהם מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]

祂並不像靈魂那樣，會因身體所遭遇的事而受到影響、發生變化；因為靈魂確實穿著在身體的衣裳之內，其三件衣裳就是思想、言語和行為。

שמחשבתו של האדם מלבשת את הנשמה ומקיפה מכל צד וממשיכה להטותה אל כל אשר תחפוץ

ששם תהא משכן הנשמה והשראתה וכן בדו"מ [בדבור ומעשה]。

人的思想穿著靈魂，並從四面包圍它；思想又牽引靈魂，使它轉向[思想]所願的一切之處，令靈魂在那裡居住並安息；言語和行為也是如此。

משא"כ אצלו ית' כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם שאינו מקבל שום שינוי ח"ו [חס ושלום] **מבריאת**

העולמות.

然而，對祂而言，經上寫道：「因為我的思想不是你們的思想」；祂絕不會因創造諸世界而有任何改變，萬不可如此。

5 וכמו שהיה הוא לבדו קודם שנבה"ע [שנברא העולם] **כך הוא לבדו אחר שנבה"ע** [שנברא העולם] **שאינן**

העולמות תופסים מקום אצלו ית' כלל.

正如世界被創造以前，唯有祂獨自存在；世界被創造以後，祂也仍然獨自存在，因為諸世界在祂面前全然不占任何位置，願祂受頌讚。

והגם שהוא מחי' את כולם וצופה ומביט עד סוף כל הדורות בהשגחה פרטית על כל דרכי איש ועלילות

מצעדי גבר.

儘管祂賦予這一切生命，並注視、察看到萬代之末，以個別的眷顧照管每一個人的一切行徑，以及人的步履所行之事，

6 וכמ"ש עיניך פקוחות על כל דרכי כו'. אין זה אלא כמאמ' [כמאמר] לפניך נגלו כל תעלומות. הכל גלוי

וידוע לפניך.

正如經上所說：「你的眼目睜開，察看一切道路」，等等；這不過如同這句話所說：「一切隱秘之事，在你面前都顯露出來」；「一切在你面前都顯露而為你所知。」

פיו הכל גלוי וידוע. שהם נעשים בבחי' גילוי וידיעה לפניו אבל לא שייך עליו לומר שידוע בהם כידיעת האדם שידיעתו מלבשתו ומקפתו

「一切都顯露而為祂所知」的意思是：它們在祂面前成為顯露、為祂所知；但不能說祂如同人那樣認知它們，因為人的認知會披覆並環繞著人。

שהוא ית' רם ונשא מזה רבבות מדרגות עד אין קץ והוא קדוש ומובדל וג"פ [וג' פעמים] קדוש ק"ק [קדוש קדוש] עד שהוי"ה צבאות להוות עולמות מלאכים ונשמות:

因為祂，願祂受頌讚，遠高超越此種認知，隔著無盡的萬萬層級；祂是聖潔而超然的，並且三次聖潔：「聖潔，聖潔，聖潔」，直至[祂是]「萬軍之 הוי' (Havayah)」，使世界、天使與靈魂得以存在 (להוות，lehavos，[使之存在])。

7 וביאור ענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש. הוא כי הנה ב' ההי"ן שבשם הוי"ה. ה' הראשונה בחי' מחשבה. וה' השניה בחי' דבור.

說明「三次聖哉」的義理如下：הוי' (Havayah) 中的兩個 ה (hei) 字母，第一個 ה 是思想的層面，第二個 ה 是言語的層面。

והנה בחי' דבור הוא מקור התהוות העולמות מלאכים ונשמות. וכמ"ש בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם.

現在，言語這一層面是諸世界、天使與靈魂得以產生的根源，正如經上所說：「諸天藉著 ה' 的言語而造成，萬軍都藉著祂口中的氣息而成。」

8 וג' אותיות הראשונות הם ג"פ [ג' פעמים] קדוש שהוא השתלשלות מעילה לעילה כו' עד שיהיה בחי' ה' אחרונה בחי' דבור.

前三個字母就是「三次神聖」，這是世界層層下延的鏈條 (השתלשלות，hishtalshelus)，由一個原因到下一個原因，等等，直到成為末一個 ה (hei) 的層面，也就是言說的層面。

כי כדי להיות ה' ראשונה בחי' מחשבה והתפשטות החיות והתהוות איזו הארה צ"ל תחלה בחי' יו"ד שהוא צמצום

因為要有第一個 ה 這一層面，也就是思想，以及生命力的展開和任何光明的產生，首先必須有 י 這一層面，也就是收縮 (צמצום，tzimtzum)。

שמא"ס ב"ה בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל הארה כלל ולא הי' [היה] יכול להתהוות יש מאין כלל אלא ע"י צמצום וכמאמר מכלכל חיים בחסד.

因為從無限者（אין סוף，Ein Sof）本身，願祂受頌讚，諸世界完全無法接受任何光明，任何事物也完全不可能從無中成為有；唯有經由收縮才能如此，正如那句話所說：「祂以慈愛維繫（מכלכל，mechalkel）生命。」

ופי' מכלכל מלשון כלי תוך כלי שלהיות חיים להחיות העולמות צ"ל צמצום בבחי' כלי תוך כלי כי הוא ית' חיי החיים כו':

而 מכלכל 的含義源自「器皿（כלי，kli）中的器皿」這一說法：要有生命來使諸世界得以存活，就必須以器皿中的器皿這種方式進行收縮，因為祂（願祂受頌讚）是生命中的生命，等等。

9 והנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים. ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]. פי' העוה"ב [העולם הבא] הוא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה כו'.

現在經文說：「因為藉著 יה（Yah），הוי'（Havayah）塑造（צור，tzur）了諸世界」；藉著字母 י，（yud），來世被創造。來世，就是靈魂享受聖者的臨在（שכינה，Shechinah）之光輝等的喜悅。

והתגלות תענוג זה הוא ע"י צמצום אא"ס [אור אין סוף] ב"ה שהוא בחי' יו"ד כי מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול לא היו הנשמות יכולים לקבל מאחר שהם בבחי' נברא וגבול והעוה"ב [העולם הבא] עצמו הוא בחי' ה"א.

這種喜悅的顯露，是藉著無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的收縮（צמצום，tzimtzum）；這就是字母 י，所代表的層面。因為靈魂既是受造且有界限的存在，所以它們不能從無限之光本身及其榮耀中領受，姑且這樣說。來世本身則屬於字母 ה 的層面。

וע"י יו"ד נברא שתענוג זה שמשיגים הוא בחי' יש. כמ"ש להנחיל אוהבי יש. ש"י עולמו' [עולמות]. וכדי להתהוות יש מאין המוחלט צ"ל בחי' צמצום.

藉著字母 י，而被創造，[意即]靈魂所領會的這種喜悅，乃是實有（יש，yesh）的層面；正如經文所說：「把實有賜給愛我的人」：[實有是]三百一十個世界。要使實有從絕對的無中形成，就必須有 צמצום 這個層面。

10 והנה שכר מצוה מצוה. פי' שהמצוה בעצמה ממשכת מתן שכרה וכמ"ש יגיע כפיך כי תאכל שע"י

המצות שאדם עושה בעוה"ז הוא ממשיך להיות גילוי הג"ע [הגן עדן] שימושך התגלות תענוג הנשמות.

現在，「誠命（מצוה，mitzvah）的報償就是誠命。」這是說，誠命本身會引下賜予它的報償，正如經上所說：「當你吃自己雙手勞作所得之時。」人藉著在這個世界所行的誠命，引下伊甸園的顯現，使靈魂的喜悅得以顯現並引下來。

וכמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה אלו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]. שע"י הוא עושה את הג"ע [הגן עדן].

正如經上所說：「他把他安置在伊甸園中，讓他耕作園子」：這指二百四十八條積極誠命，因為人藉著它們造就伊甸園。

וזהו כל הנשמה תהלל יה. פי' תהלל ותאיר הארת והמשכת היו"ד שהיא בחי' הצמצום להיות בה'

עלאה בחי' עוה"ב [עולם הבא] שהיא בחי' יש מאין להנחיל אוהבי יש כנ"ל:

這就是「願每個靈魂讚美 יה」。意思是：[讓每個靈魂]使< bdi lang="he">י"ד的光照與引下之光顯明；這個< bdi lang="he">י"ד是收縮（צמצום，tzimtzum）這一層面，為使較高的< bdi lang="he">ה中具有來世這一層面；來世是由無而有這一層面，正如上文所述：「使愛我的人承受實有（יש，yesh）。」

11 אך היינו כל הנשמה דייקא. כי נשמה מלשון נשימה שבאדם שהיא בחי' רוי"ש [רצוא ושוב]. כי הנשמה

היא כמ"ש אשום ואשוף יחד. ששואף ההבל ונכנס ויוצא.

然而，這裡特別說的是「每一個靈魂（נשמה，neshamah）」。因為 neshamah 一詞源自人的呼吸（נשימה，neshimah），而呼吸正是「奔馳與返回」的層面。靈魂正如經上所寫：「我呼出，也同時吸入氣息」：人吸入氣息，氣息進入又出去。

וע"ש [ועל שם] זה נק' נשמה שהיא מקור כל הנשימות וכללותן. ולכן הלב דופק תמיד ברו"ש [ברצוא ושוב].

因此，靈魂稱為 neshamah，因為它是一切呼吸的源頭，也是涵攝一切呼吸的總體。所以心臟不斷地以奔馳與返回的節律搏動。

משא"כ שאר כל האברים שוקטים ונחים. ועל עמדם יעמודו כי רוח החיות של הנפש הוא בדם הלב

דוקא.

其餘所有肢體則不同；它們安靜休息，安然停留在原處。這是因為靈魂的生命之氣，唯獨在心臟的血液之中。

12 והנה בחי' הרצוא של הנשמה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע]. והיינו מסירת הרצון כי נפש הוא הרצון כמ"ש אין נפשי אל העם הזה כו'.

如今，靈魂「奔向」的層面，就是誦讀示瑪（שמע，Shema）時的捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）。也就是交付意願；因為「靈魂」一詞（נפש，nefesh）就是意願，正如經上所說：「我的靈魂（נפשי，nafshi）並不向著這百姓」等等。

דהיינו שיעקור רצונו המלוכש בהבלי עולם. ולהיות לו רק רצון א' לאביו שבשמים.
也就是說，他要拔除那執著於世間虛妄事物的意願，只存一個意願：獻給他在天上的父。

13 וכמ"ש מי לי בשמים ועמד לא חפצתי בארץ. שאין לו חפץ ורצון אחר כלל.
正如經上所寫：「我在天上有誰呢？有祢相伴，我在地上別無所欲。」他全無其他任何欲求或意願。

והיינו בשומו ללבו שאין עוד מלבדו והכל בטל אליו ית'. וכל הדברים שבעוה"ז הנפרדים ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] הוא רק לפי שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים].

這就是把「除祂以外別無所有」銘記於心，並認知一切在祂面前都呈現自我消融（ביטול，bittul）的狀態，願祂受頌讚。此世間一切彼此分離、各自成為自存實有（יש，yesh）及獨立之物的事物，之所以如此，只是因為它們在器皿破碎中墜落了。

14 וכמ"ש לי הכסף ולי הזהב נאם ה' שהכסף והזהב הגשמיים הם נתגשמו בירידתם מטה מטה בהשתלשלות רבות ועצומות. אבל במקורם למעלה הם לי ובטלים אלי לפי ששרשם הוא מבחי' נאם ודבר ה'.

正如經上所說：「銀子是我的，金子也是我的，這是 הוי'（Havayah）所宣告的」：物質界的銀與金，在經歷許多而且極其宏大的世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），一路向下、愈降愈下時，才成為物質；但在它們上方的根源中，它們仍是「我的」，並在我面前自我消融，因為它們的根源來自「宣告」（נאם，ne' um）這一層面，以及 ה' 的言語。

15 וכל מה שיעמיק בזה ויותר מזה לבבו יבין שלא לנטות ולא לימשך בלתי לה' לבדו. ויהיה רצונו רק אליו ית' לדבקה בו עד מיצוי הנפש.

他對 ה' 的合一思索得愈深，便愈清楚明白，除了 ה' 以外，沒有任何事物值得他傾心，也不應被任何事物牽引，除非是 ה'。他的意願唯獨朝向祂，願祂受頌讚；他要與祂緊密相連，直至靈魂傾盡。

ואחר שיהיה כך ברצוא יהיה כך בשוב להיות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך
ודברת במ בשבתך בביתך ובלכתך בדרך כו'

他既如此處於「奔馳」之中，也應如此進入「歸返」：於是，「我今日吩咐你的這些話，要放在你的心上；你坐在家中、行走在路上時，都要談論它們」，等等。

כי אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה בלבד. פי' מאחר שהוא קדוש כו'.

因為「קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，在祂的世界中，除了妥拉律法（הלכה，halachah）的四肘之地，別無所有。」這是說：既然祂是聖潔的，等等，

**אין לו שייכות להיות שורה ומתלבש בעולם אלא ע"י ד"א [ד' אמות] של הלכה שע"י נעשה דירתו ממש
בתחתונים שהיא חכמתו ורצונו כו'**

祂唯有透過「הלכה」的四肘之地，才能與世界有所關聯，並在其中安住、寓居；藉此，祂在下界中的居所（דירה בתחתונים，dirah betachtonim）才得以真正建立，而這居所就是祂的智慧與意願，等等。

וזה כל האדם להיות רץ לבך ושוב לאחד כו' כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי כו'.

這就是人的全部：要「處於」你的「心奔馳，而後歸返於那唯一者」的狀態，等等；「因為你是違背自己的意願而活著」，等等。

16 ובוזה תהיה כל הנשמה תהלל יה כי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]. שע"י בחי'

רצוא שבעבודת האדם כך הוא למעלה בחי' הסתלקות וצמצום אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה.

由此便是「每個靈魂都要讚美 יה」，因為藉著由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarus dilesata），[便有]由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarus dileila）。透過人之事奉中「奔進」（רצוא，ratzo）的層面／範疇（בחינה，bechinah），上方也就有無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）退隱與收縮（צמצום，tzimtzum）的層面；願祂受頌讚。

**וע"י בחי' שוב כך הוא בחי' המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהשתלשלות המדרגות למטה מטה כדי
להאיר התגלות התענוג של הנשמות להתענג על ה'.**

透過「回返」（שוב，shov）的層面，也就有蒙福的無限之光沿著層層下降的階序鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），一層又一層地引下的層面，好使眾靈魂在 ה' 中享受的喜悅得以顯露。

וזהו ה' צלך כצל שהוא פונה אחרי האדם. כך הוא ית' כביכול צל שלך. והיינו על יד ימינך דהיינו ע"י אהבה במס"נ [במסירות נפש] בבחי' רצוא כנ"ל.

這就是「Havayah (הי) 是你的影子」：如同影子隨著人轉動，他蒙福者也可謂是你的影子。這就是「在你的右手邊」，意即透過捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）的愛，處於前文所說的 רצוא 層面。

וזהו נר הוי"ה נשמת אדם שנשמת אדם שהוא בחי' נשימה ברו"ש [ברצוא ושוב] היא בחי' נר להאיר ולהמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בג"ע [בגן עדן] כו'：

這就是「人的靈魂是 הוי (Havayah) 的燈」：人的靈魂乃是在 רצוא 與 שוב 中呼吸的層面／範疇（בחינה），正是一盞燈，用來照明，並在伊甸園中引下蒙福的無限之光，等等。

17 אך כדי לבא למדרגת בחי' רו"ש [רצוא ושוב] הנ"ל א"א לאדם להגיע ע"י התבוננות בה' אחד ברוח בינתו לבד שמשכלו ובינתו לא תוליד אהבה כזו.

然而，要達到上述奔馳與返回的層次，人不能只憑自己理解力的思辨，觀想 ה' 為一；因為他的理智與理解不會生出這樣的愛。

הגם שע"פ שכלו ותבונתו יבין שכך יאתה מ"מ לא יגרום כח המושך בפו"מ [בפועל ממש]

即使他憑自己的理智與理解明白這是合宜的，仍不會因此產生在實際行動中吸引[他]的力量。

אלא עז"נ [על זה נאמר] כי אתה נרי הוי"ה. אתה הוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי א"ת הם בחי' אותיות התורה מא' ועד תי"ו.

而關於此，經上說：「因為你是我的燈， הוי (Havayah)。」「你」 (אתה，atah) 是妥拉 (תורה，Torah) 與誡命 (מצות，mitzvos) 的層面；因為 א"ת (alef-tav) 是妥拉字母的層面，從 א' 到 ת'。

18 וה' הוא בחי' המצות. ועי"ז וה' יגיה חשכי שיש חשך המחשיך ומונע מלהאיר אור האהבה לה' הגם שיתבונן שכך יאתה. והוא חשך הגוף ונפש החיונית המלבישים את נפש האלקית.

而「ה' (hei) 是誡命 (מצות，mitzvos) 的層面。藉此，「Havayah (הי) 照亮我的黑暗」：因為有一種黑暗會使人昏暗，阻止愛 ה' 的光照耀出來，即使他思量後明白，理當如此。這就是身體和生命魂的黑暗；它們包覆著具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית，nefesh Elohis)。

וצ"ל תחלה סומוע"ט [סור מרע ועשה טוב] **ע"י שיהי'** [שיהיה] **ממארי דחושבנא ממעשים ודבורים ומחשבו'**
[ומחשבות] **אשר לא לה' המה כל ימי חי הבלו כל חד לפום מאי דידע בנפשו נגעו לבבו**

首先必須「遠離惡，行善」，使自己成為「善於省察之人」，[逐一計算]自己虛幻一生中所有不為 **ה'** 而做的行為、說過的話和起過的念頭；每個人都要依照自己內心所知的，「心中的創傷」來省察，

שהם המונעים ומעכבים את אור האהבה כי כל איש אשר בו מום לא יקרב לחם אלקיו לא יגש להקריב כו'.

這些正是阻止並延緩愛之光的因素。因為「凡有殘疾的人，都不可前來獻上其 **ה'** 的食物祭；他不可走近獻祭」，等等。

19 **וכדכתיב ותמימים ינחלו טוב ואין טוב כו'. משא"כ בעלי מומין שבעלי מומין פסולין לגבי מזבח.**

正如經上所寫：「純全者必承受善」，又說「沒有善……」等。對有瑕疵者則不是如此，因為有瑕疵的牲畜不合格作為祭壇上的祭牲。

ואף אם עלו ע"ג [על גבי] **מזבח מורידין אותו. וכשם שהוא בקרבנות כך הוא בכל אשר יקריב נפשו לה'**
כל איש אשר בו מום לא יוכל ליקרב בק"ש [בקריאת שמע] **להיות לו מס"נ** [מסירות נפש] **באמת**

即使牠們已被帶上祭壇，也會被移下來。祭祀的情形如此，凡將自己的靈魂獻給 **ה'** 的人也是如此：任何有瑕疵的人，在誦讀示瑪（שמע，Shema）時，都不能親近，以達至真正的捨身奉獻（**מסירות נפש**，mesirus nefesh）。

ומורידים אותו מלמעלה ומפילים אותו למטה עד אשר ישוב אל ה' וירחמהו כו'. ואז נותנים לו סיוע מלמעלה להיות מעורר את האהבה לה' בק"ש [בקריאת שמע]。

他會從上方被帶下來，並被摔到下方，直到他「歸向 **הוי'** (Havayah)，祂便憐憫他」等。然後，他會得到來自上方的幫助，在誦讀示瑪時喚起對 **ה'** 的愛。

20 **והנה בחי' זו נק' בת בחי' מקבל שאין נפשו בטילה לה' במס"נ** [במסירות נפש] **בטבע עד אשר יערה עלי'** [עליה] **רוח ממרום ועז"נ** [ועל זה נאמר] **שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך.**

現在，這個層面／範疇（**בחינה**，bechinah）稱為「女兒」，也就是接受者的層面：這樣的人，其靈魂並非天生便能以捨身奉獻（**מסירות נפש**，mesirus nefesh）而對 **ה'** 自我消融，直到有靈從高天傾注於[它]。經上因此說：「聽啊，女兒，看吧，側耳傾聽，忘掉你的族人和你父親的家。」

פ' עמך ובית אביך. היינו מה שהורגלת בו ונמשכת אחריהם בהבלי העולם. עכ"פ [על כל פנים] שכחי לפנות דעתך לקבל ע"ע [על עצמו / על עצמך] עומ"ש [עול מלכות שמים] שצריך להיות כלי לקבל את אור האהבה הבאה מלמעלה.

「你的族人和你父親的家」的意思，是你已習慣的、並且隨之追逐的世俗虛妄。至少，要忘掉[它們]，好清理心思，親自承擔天國王權之軛（קבלת עול，kabbalas ol）；因為人必須成為器皿，才能承接從上而來的愛之光。

21 ואזי ויתאו המלך יפיד. יופי ההארה שיאיר את האהבה שהיא בחי' נר כנ"ל. ועז"נ [ועל זה נאמר] תתן אמת ליעקב.

於是，「王將戀慕你的美貌」：這是將照亮愛的光照之美；這愛正是上文所說的燈之層面。對此，經上說：「你必將真理賜給雅各（יעקב）。」

כי נש"י [נשמות ישראל] הם ב' בחי' יעקב וישראל. ישראל הוא בחי' כי שרית ותוכל שכבר גבר ונצח המלחמה

因為以色列的眾靈魂有兩個層面：雅各與以色列（ישראל）。以色列是「因你曾角力，並且得勝」這一層面：他已經克服並贏得這場爭戰。

משא"כ יעקב יו"ד עקב דהיינו שירד מטה בבחי' עקב אלא שיש לו בחי' יו"ד בראשו שאליו יומשך ממטה למעלה.

相較之下，雅各可拆讀為「字母 יו"ד 與腳跟」（יוד עקב，yud eikev）：也就是說，他已經降至下方，處於腳跟這一層面；然而，他頭上仍有 יו"ד 這一層面，向著這一層面，他將從下而上被引升。

ועדיין אין לו בחי' אמת בנפשו בטבע ממש. רק שה' יתן אמת ע"י סיוע מלמעלה.

他尚未在自己的靈魂中憑本性真正具備真理這一層面；只是 ה' 藉由從上而來的扶助，將真理賜給他。

וחסד לאברהם פ' שיהיה בחי' אברהם הוא בחי' האהבה שהיא באה בתורת חסד מלמעלה. וכ"ז [וכל זה] הוא מימי קדם מבחי' תשובה שקדמה לעולם:

「對亞伯拉罕（אברהם）施以慈愛」：這是說，亞伯拉罕這一層面，就是那份作為慈愛之恩賜、從上而來的愛。這一切都來自「古昔之日」，來自先於世界的悔悟回歸（תשובה，teshuvah）這一層面。

22 וביאור ענין אחותי. הוא בחי' ומדרגת מארי תורה שתורתם אומנתם כי במעלת התורה איתא במדרש

מצינו שויתר הקב"ה על ג"ע [גילוי עריות] וש"ד [ושפכות דמים]. ולא ויתר על בטול תורה.

至於「我的姊妹」一語的含義：這是妥拉大師的層次與位階，他們以妥拉為業。關於妥拉的崇高，米德拉什說：「我們發現，קב"ה，曾寬免違禁性關係與殺人流血之罪，卻未寬免疏忽妥拉學習之罪。」

והענין כי הנה עסק התורה הוא המשכת דירתו ית' בתחתונים

這是因為，研習妥拉乃是將祂受頌讚的居所引降於下界，即下界中的居所（דירה בתחתונים，dirah betachtonim）。

כי כל עניני התורה אסור ומותר. כשר ופסול. טמא וטהור. הוא רק הבדלה בין טוב לרע. וכמ"ש להבדיל בין החיה הנאכלת ובין כו'.

因為妥拉中的一切事理——禁止與允許、合乎規例與不合規例、不潔與潔淨——都只是區分善與惡；正如經上所說：「為要在可食用的動物與……之間作區分。」等等。

23 והנה כתיב בי מלכים ימלכו. ואמרו מתניתין מלכתא שהיא כמלך שמצוה לעשות כך וכך כו' כמ"ש במ"א.

現在經上說：「藉著我，君王執政。」又說：「Mishnah（משנה）是一位王后」，因為它就像君王，命令要如此如此行事，等等，如別處所解釋。

והנה כתיב אם תגביה כנשר כו'. משם אוריזך נאם ה' שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] למטה ויתפרדו כל פועלי און.

經上又說：「你雖高舉如鷹……」，「我必從那裡使你降下，這是 ה' 的宣告」：正是 ה' 的宣告和祂的言語，使外殼（קליפות，kelipos）與另一側（סטרא אחרא，sitra achra）降下，並把它們壓低至下方；「一切行惡者都必四散」。

וכך האדם ע"י עסקו בתורה. ומבדיל בין איסור והיתר. ובין כשר לפסול כנ"ל. הנה הוא מוריד האיסור והפסול ומדחהו למטה ע"י דבר ה' אשר בפיו זו דבר הלכה

人從事妥拉學習，也是如此：他分辨禁戒與許可，並分辨合乎規範（כשר，kosher）與不合格，如上所述；於是，他藉著口中的「ה' 的話」，也就是「律法裁定之言」，使禁戒與不合格者降下，並將它們排拒至下方。

נתקיים בו ועל ידו משם אורידך נאם ה' ולכן נק' ישראל אחים וריעים להקב"ה. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש. למען אחי וריעי כו':

[如此]，經文「我必從那裡使你降下，這是 ה' 的宣告」就在他身上並藉著他得以應驗。因此，以色列人被稱為 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 的兄弟與同伴；正如經上所說：「使愛我的人承受實有 (יש, yesh)」，又說：「為了我的兄弟與同伴」等等。

24 וזהו הקל קול יעקב והידים ידי עשו. שבזמן שהקל קול יעקב אין ידי עשו שולטות בו.

這就是：「聲音是雅各 (יעקב, Yaakov) 的聲音，手是以掃 (עשו, Eisav) 的手」：當雅各的聲音是雅各的聲音時，以掃的手便不能轄制他。

כי אין יניקה לחיצונים מאחר שמבדילים ומבררים. והיינו בזמן שהקל קול. פי' שהקול עליון הוא דבר ה' מתחבר בקול שלמטה

因為外在勢力無所憑藉以汲取滋養，既已作了分別、提煉。這就是「當聲音是聲音時」的意思：也就是說，上界的聲音——即 ה' 的話語——與下方的聲音相連，

להיות כמ"ש ואשים דברי בפיו וכתוב ודברי אשר שמתו בפיו דברי ממש שאז הוא בחי' מתניתין מלכתא.

使之正如經上所寫：「我將我的話放在你口中」；又寫道：「我所放在你口中的話語」——確實是「我的話」。因為那時便是「米示拿 (משנה, Mishnah) 乃王后」這一層面。

25 ובחי' זו נק' אחותי רעיתי יונתי תמתי. א"ת [אל תקרי] תמתי אלא תאומתי שנעשו בחי' אחים תאומים ממש כביכול.

此一層面稱為：「我的姊妹、我的愛侶、我的鴿子、我的純全者 (תמתי, tamasi)。」不要讀作「תמתי」，而要讀作「תאומתי」(te' omasi, 我的雙生)：如此，雙方彷彿真的成了雙生兄弟。

אך כל האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו. כי מעלת התורה היא משום דאורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד.

然而，凡說「我只有托拉，別無其他」的人，連托拉也沒有。因為托拉之所以尊貴，在於托拉與 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)，完全是一體。

26 וצ"ל גם באדם למס"נ [למסירות נפש] באחד שמשם מקור התורה ולהיות לו רק רצון א' כו' כנ"ל.

在人身上也必須在「一」字上有捨身奉獻 (מסירות נפש, mesirus nefesh)，因為妥拉的源頭就在那裡；並且[他必須]只有一個意願 (רצון, ratzon)，等等，如上所述。

שעי"ז הוא ממשיך גילוי התורה שמשם מקור חוצבה ושרשה דאורייתא מחכ' [מחכמה] נפקת. וכתוב ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל. פי' כי הנה יש ב' בחי' ישראל ויעקב.

藉此，他便引下妥拉的顯現，因為妥拉被鑿出的源頭及其根源都在那裡：「妥拉從智慧（חכמה，Chochmah）而出。」經上又說：「祂在雅各（יעקב，Yaakov）立下見證，並在以色列（ישראל，Yisrael）安置妥拉。」其意是：有雅各與以色列兩個層面（בחינה，bechinah）。

27 וכנגד זה יש ב' בחי' בתורה עדות ותורה. ומבחי' יעקב נמשך בחי' עדות ומבחי' ישראל נמשך בחי' תורה.

與此相應，妥拉（תורה，Torah）有兩個層面：見證與妥拉。見證這一層面由雅各（יעקב）而引出，妥拉這一層面則由以色列（ישראל）而引出。

וכמ"ש ועשיתם אתם אתם כתיב. וכתוב אשר יעשה אתם האדם. כי ע"י האדם נמשך בחי' תומ"צ [תורה ומצות].

正如經上所說：「你們要行它們（אותם，osam）」；此處寫作[使它也可讀作] אתם（atem），意為「你們」。又說：「人所要行的它們（אותם，osam）」。因為妥拉與誠命（מצוות，mitzvos）這一層面，是透過人而引降的。

והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שאז כל הנשמה תהלל יה כו' כנ"ל. ובחי' זו נקראת אמי שהוא בחי' אם הבנים.

也就是藉著在「一」中捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）；那時，「每個靈魂都要讚美 יה」，等等，正如上文所述。這一層面稱為「我的母親」，也就是「眾子的母親」這一層面。

שהיא היא המוליד הגילוי אלקות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בג"ע [בגן עדן] ותענוג הנשמות זו תורה ועבודה כו'. ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב רני ושמחי בת כו'. שבחי' בת תעלה ביתר שאת כנ"ל. ולהיות אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] כו' כמ"ש במ"א:

因為她正是使 ה' 的顯現——無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚——在伊甸園中展現，並帶來眾靈魂喜悅的那一位；這就是妥拉與事奉，等等。至於未來時代，經上說：「歡唱並歡喜吧，女子啊」，等等：「女子」這一層面將以更為超卓的尊榮升起，正如上文所述，並成為「才德的婦人，是丈夫的冠冕」，等等，正如別處所解釋。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/7/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok